

Анонимизиран текст

Превод

C-903/19 - 1

Дело C-903/19

Преюдициално запитване

Дата на постъпване в Съда:

10 декември 2019 г.

Запитваща юрисдикция:

Conseil d'État (Франция)

Дата на акта за преюдициално запитване:

2 декември 2019 г.

Жалбоподател:

DQ

Отвeтник:

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[...]

DQ

[...]

Conseil d'État (Държавен съвет, Франция),
действащ като правораздавателен орган
(Правораздавателно отделение, 4-ти и 1-ви
обединени състави)

[...]

Заседание от 18 ноември
2019 г.

Решение, обявено на 2
декември 2019 г.,

Предвид описаното по-долу производство:

DQ иска от Tribunal administratif de Strasbourg (Административен съд Страсбург, Франция) да отмени поради превишаване на правомощия решението от 10 юли 2014 г., с което директорът на Регионална дирекция по околната среда, благоустройството и жилищното настаняване, Елзас (DREAL, наричана по-нататък „Регионалната дирекция“) отхвърля искането му за прехвърляне на актюерската равностойност на пенсионните му права, придобити по пенсионната схема на длъжностните лица на Европейския съюз, както и решението от 17 септември 2014 г., с което заместник-директорът на Регионалната дирекция отхвърля жалбата му по административен ред срещу това решение. С решение [...] от 19 октомври 2016 г. Tribunal administratif (Административен съд) отхвърля искането му.

С касационна жалба, писмена реплика и ново писмено становище, постъпили [...] съответно на 30 ноември 2016 г., 29 юни 2017 г. и 24 декември 2018 г., DQ иска от Conseil d'État (Държавен съвет):

- 1) да отмени това съдебно решение,
- 2) при условията на евентуалност, да отправи до Съда на Европейския съюз следния преюдициален въпрос [...] **[ориг. 2]** [текст на преюдициалния въпрос], [...]
- 3) като се произнесе по съществуването на делото, да уважи искането му за отмяна на решението от 10 юли 2014 г. и решението от 17 септември 2014 г. и да разпорежи на директора на Регионална дирекция по околната среда, благоустройството и жилищното настаняване, Елзас да разреши прехвърлянето на актюерската равностойност на пенсионните права, придобити по пенсионната схема на Европейския съюз, в едномесечен срок, считано от връчването на решението, като в противен случай да се дължи периодична имуществена санкция от 100 EUR за всеки ден забава,
- 4) [...] [искане относно съдебните разноски]

DQ поддържа, че обжалваното съдебно решение е опорочено поради:

- формално нарушение [...] [уточнение в какво се изразява твърдяното формално нарушение],
- непълнота на мотивите [...] [уточнение в какво се изразява твърдяната непълнота на мотивите],
- грешка при прилагане на правото, доколкото се приема, че спорните решения не са опорочени поради липса на компетентност [...] [уточнение в какво се изразява твърдяната липса на компетентност],

- грешка при прилагане на правото и нарушение на принципа на равенство, доколкото се постановява, че служителите — длъжностни лица на Европейския съюз, имат право да прехвърлят актюерската равностойност на пенсионните права съгласно член 11, параграф 1 от приложение VIII към Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз само в хипотезата на първоначалното им назначаване в администрацията на държава членка.

[...] ministre de l'économie et des finances (министър на икономиката и финансите) иска да бъде отхвърлена касационната жалба. Той поддържа, че не са налице посочените в нея основания.

[...] **ministre de la transition écologique et solidaire (ministre d'État)** и **ministre de la cohésion des territoires** (министър на екологичния и солидарен преход (държавен министър) и министър на териториалното сближаване) искат касационната жалба да бъде отхвърлена. Те поддържат, че обжалваното решение е издадено от службата за пенсиите на държавните служители и че в останалата им част посочените в жалбата основания не са налице.

[...] ministre de l'action et des comptes publics (министър на публичната дейност и на публичните финанси) иска касационната жалба да бъде отхвърлена. Той поддържа, че не са налице посочените в нея основания.

[...] [процесуални уточнения]

Като взе предвид: **[ориг. 3]**

- Договора за функционирането на Европейския съюз, по-специално член 267 от него,
- Регламент (ЕИО) № 31, (Евратом) № 11 на Съветите от 18 декември 1961 година относно установяването на Правилника за длъжностните лица и Условието за работа на другите служители на Европейските общности, изменен по-специално с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. и Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 на Съвета от 22 март 2004 г.,
- Code des pensions civiles et militaires de retraite (Кодекс за гражданските и военните пенсии за осигурителен стаж и възраст),
- Code de la sécurité sociale (Кодекс за социално осигуряване),
- Декрет № 2009-1052 от 26 август 2009 г.,
- Code de justice administrative (Административнопроцесуален кодекс),

[...]

[...] [процесуални уточнения]

Като има предвид следното:

- 1 Видно от материалите по делото, предоставени на съда, компетентен да се произнесе по съществуването на спора, DQ е държавен служител на постоянна длъжност, считано от 1 септември 2006 г., в качеството на старши технически експерт по устойчиво развитие към Дирекцията за устройство на територията на департамент Долен Рейн, Франция и от 1 април 2011 г. до 31 август 2013 г. ползва отпуск по лични причини, през който работи като договорно нает служител в Европейската комисия. След приключване на този отпуск той се връща на служба в държавната администрация, в която е бил първоначално назначен, след което иска актюерската равностойност на пенсионните права, придобити по пенсионната схема на длъжностните лица на Европейския съюз, да бъде прехвърлена по пенсионната схема на държавните служители, като се позовава на разпоредбите на член 11, параграф 1 от приложение VIII към Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз, установен с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г., изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 на Съвета от 22 март 2004 г. Искането му е отхвърлено с две решения съответно от 10 юли и от 17 септември 2014 г. DQ подава касационна жалба срещу решението на Tribunal administratif de Strasbourg (Административен съд Страсбург), с което е отхвърлена жалбата му за отмяна на тези решения.

По формалните нарушения в обжалваното съдебно решение:

- 2 [...] [разглеждане и отхвърляне на основанието, свързано с допуснатото в съдебното решение формално нарушение; основание без значение за преюдициалния въпрос]
- 3 [...] **[ориг. 4]** [разглеждане и отхвърляне на изтъкнатата като основание непълнота на мотивите; основание без значение за преюдициалния въпрос]

По правилността на обжалваното съдебно решение:

Относно липсата на компетентност, поради която били опорочени спорните решения

- 4 [...] **[ориг. 5]**

[...] [разглеждане и отхвърляне на изтъкнатата като основание липса на компетентност на органа, издал решенията]

Относно кръга лица, които имат право да прехвърлят актюерската равностойност на пенсионните права

- 5 DQ поддържа, че решението на Tribunal administratif de Strasbourg (Административен съд Страсбург) е опорочено поради грешка при прилагане на правото, както и че този съд е нарушил принципа на равенство, като е приел, че по смисъла на разпоредбите на член 11, параграф 1 от приложение VIII към Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз, установен с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г., приложими за договорно наетите служители по силата на член 109, параграф 1 от Условията за работа на договорно наетите служители на Европейските общности, въведен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 на Съвета от 22 март 2004 година за изменение на Регламент [№ 259/68], „*постъпването на служба*“ трябва да се разбира в смисъл, че се отнася само до първоначалното назначаване на служителя в националната администрация и че не обхваща хипотезата, в която служителят се връща на служба след отпуск по лични причини. Съгласно тези разпоредби: „*1. Длъжностно лице, чието служебно правоотношение със Съюза бъде прекратено, за да: / – постъпи на служба в държавна администрация или национална или международна организация, която е сключила споразумение със Съюза, [...] има право актюерската равностойност на пенсионните му права, актуализирана към действителната дата на прехвърлянето, да бъде прехвърлена в пенсионния фонд на тази администрация или организация, или в пенсионния фонд, в който придобива пенсионни права във връзка с упражняваната от него професионална дейност като осигурено или самоосигуряващо се лице*“. За да се заеме позиция по изтъкнатото основание, е необходимо да се установи дали с правото по член 11, параграф 1 от приложение VIII към Регламента относно Правилника за длъжностните лица на Европейските общности, както и на Условията за работа на другите служители, изменен с Регламент [№ 723/2004], могат да се ползват само длъжностните лица и договорно наетите служители, които се назначават за първи път в национална администрация, след като са били назначени като длъжности лица, договорно или срочно наети служители в институция на Европейския съюз, или такова право имат и длъжностните лица и договорно наетите служители, които се връщат на служба в националната администрация, след като са упражнявали функции в институция на Европейския съюз и през този период са били в неактивна заетост или в отпуск по лични причини.
- 6 Тълкуването на изтъкнатите разпоредби от Регламента на Европейския съюз, което е определящо за разрешаването на спора, по който трябва да се произнесе Conseil d'État (Държавен съвет), поражда сериозни затруднения. Поради това този въпрос трябва да бъде отнесен до Съда на Европейския съюз съгласно член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз, а производството по касационната жалба на DQ следва да бъде спряно до произнасянето на решението на Съда.

РЕШИ:

Член 1: Спира производството по касационната жалба на DQ докато Съдът на Европейския съюз не се произнесе по следния въпрос:

Кой може да се ползва с правото по член 11, параграф 1 от приложение VIII към Регламента относно Правилника за длъжностните лица на Европейските общности, както и на Условието за работа на другите служители, изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 на Съвета от 22 март 2004 г. **[ориг. 6]** — само длъжностните лица и договорно наетите служители, които се назначават за първи път в национална администрация, след като са били назначени като длъжности лица, договорно или срочно наети служители в институция на Европейския съюз, или и длъжностните лица и договорно наетите служители, които се връщат на служба в националната администрация, след като са упражнявали функции в институция на Европейския съюз и през този период са били в неактивна заетост или в отпуск по лични причини?

Член 2: [...] [връчване на страните]

[...] **[ориг. 7]**

[...]

[...] [процесуални уточнения, състав и подписи]